

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1947)

**Heft:** 1063

**Artikel:** Les avoirs suisses bloqués aux États-Unis

**Autor:** A. T. S.

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-688951>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

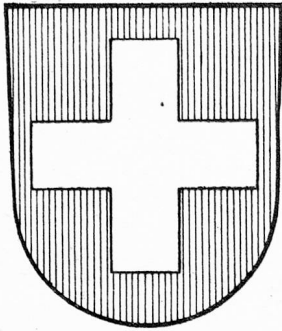
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## FEDERAL ARMS.



*Gules, a Cross coupé argent.*

The venerable and beautiful arms of Switzerland, the white cross on a red field, that an inversion of colours makes the emblem of universal charity, are not the inheritance of a ruling family, but indeed the arms of a whole nation.

We may think they are as old as our ancient republic, but it was only in 1815 that they became the permanent arms of the Swiss Confederation. They already existed prior to that date as a distinctive sign of rally for the troops determined to defend Swiss liberty, and as such we see them fully displayed at the battle of Laupen in 1339.

It was probably in a sense purely religious that the cross was thus honoured. Ancient Swiss warriors, who kneeled in prayer before the battle, grouped themselves around this Christian symbol. Crosses, composed of two pieces of ribbon of equal length crossing each other at right angles, were also fastened on their dress.

Federal arms and flag did not exist. It was only in 1798, after the collapse of old Switzerland and when the Helvetic republic was formed, that the need of a federal emblem was felt. The white cross was not chosen, but "William Tell, with his son holding the apple transpierced with the arrow" became indeed the first national emblem of Switzerland. In 1803, the symbol of Tell was superseded by that of an ancient Swiss in national costume armed of the shield and the halberd. About the same time appeared also the lictor's fasces of the Roman republic, the axe being surmounted with the hat of liberty.

The Federal pact of 1814 brought back into honour the old military sign, the white cross on the red field, as the armorial emblem of new Switzerland.

A sitting or standing woman, the personification of Helvetia, and who is given an official character on postage stamps and Swiss coinage, often supports the shield. William Tell, the ancient warrior, the three men of the Rütli, or the lictor's fasces are other frequent figures, as is also the hat of liberty. This hat, which many believe to represent the hat of Gessler or of William Tell, is really a ducal bonnet of crimson velvet, jewelled and lined with ermine, given by the Pope Julius II in 1512, together with a sword and the

title of "Defenders of the Liberty of the Church;" the hat of liberty still appears on the Swiss copper coins.

There is nothing official in those supporters and external ornaments, nor is the motto: *Einer für Alle, alle für Einen, Un pour tous, tous pour un*; expressing the union between cantons and which frequently accompanies the federal escutcheon. A favourite custom is to surround the shield with oak and laurel leaves, and in late years with bunches of rhododendrons or Alpenrosen.

The arms of the cross have shortened and lengthened in the course of time. Formed of five equal squares previously, the cross is now slightly longer, each arm projecting the centre square by one sixth of its breadth (\*), it should be placed within a proportionate field of red.

Shields may vary in shape according to style and requirements, but a simple one, though naive in its directness, will always harmonize with the modesty and greatness of our national arms.

The Swiss cross is the noblest of all emblems, sincere and unaffected in its simplicity, all that makes a powerful appeal to our sympathy and admiration.

(\* Federal Decree of the 12th Dec. 1889.)

P.S.

(To be continued.)

### LES AVOIRS SUISSES BLOQUES AUX ETATS-UNIS.

Le conseiller national Schmid, de Zurich, a posé une question au Conseil fédéral sur la certification des avoirs suisses bloqués aux Etats-Unis et dit qu'il y a une quantité de petits avoirs, dont les ayants-droit ont un urgent besoin. La hausse des impôts, la diminution de leur revenu et le renchérissement mettent précisément ces gens dans la nécessité de pouvoir enfin disposer de leurs épargnes. Il faudrait donc libérer d'abord les petites sommes.

Le Conseil fédéral répond entre autres :

Pour favoriser les propriétaires de modestes épargnes, il faudrait qu'un ordre de priorité soit établi en leur faveur aussi bien lors de la certification que lors transfert.

La Banque nationale suisse n'est toutefois pas en mesure de donner maintenant déjà des assurances au sujet du transfert de ces avoirs; elle a déclaré ne pas pouvoir restreindre sa liberté d'action future en s'engageant à adopter un ordre de priorité ou un régime préférentiel en faveur de certaines catégories de créances, avant que soit achevée la procédure de certification. Ce n'est que lorsque cette procédure sera terminée et qu'elle aura permis d'établir le volume des avoirs suisses aux Etats-Unis, que la banque nationale suisse pourra se prononcer sur la question de savoir si, et dans quelle mesure, elle peut se prêter à un transfert de capitaux.

En outre, le 23 novembre, de l'année 1946, notre établissement d'émission a introduit un allègement sensible dans sa réglementation concernant la reprise de dollars, en décidant de convertir, avant la certification et d'une façon générale, le produit de placements aux Etats-Unis pour l'année 1945.

Il y a lieu de prévoir que, si les circonstances le permettent, la banque nationale suisse ne manquera pas d'introduire de nouveaux allègements dès que possible. [A.T.S.]

**Have your WATCH repaired by**

**CHAS. IMHOF**

**37, DULWICH ROAD, S.E.24.**

**SKILLED  
:: WORK ::**